

# Mettingo nyaamdu mum

Fulfulde



*Auteur : Ivanova Fotso*

*Illustrations : Maureen Etondi*

*Traduction : Assinko Mana Daniel*

Hannde, dum nyalaade baartuki lekkol. Derke'en jannganbe don bee seyo masin. Be don bee tusmaaji laabdi, kaaheeji e defte kese. Essama don haa suudu nayabru. O don bee seyo laartugo soobiraabe maako be suudu tatabru: Amina, Ngo Tamga, Bell e Agbor. O yehi haa mabbe ngam hoofnugo be.



Essama: On y'ambe na, soobiraabe am !

Soobiraabe: Jam na, Essama !

Essama: Ndaare nyaamdu am. Daada am defani nyaamdu  
welndu.

Essama mabbiti nyaamnirde mum.

Nde don heewi kisre. Dum don uura beldum masin.

Soobiraabe y'ami: A tammi mettingo min na ?

Essama: Aa'a ! Dum min jey feere am ! Mi mettintaa goddo  
nyaamdu am !



Soobiraabe Essama mabbiti boorooji muudum'en,  
be kolli nyaamnirde mabbe.

Soobiraabe : Minin boo min mari nyaamnduuji amin,  
min mettintaa koo goddo!

'Bikkon ngidi nyaamugo. Ammaa sey kon ndeena wakkati  
siwtaare. Debbo jaɗnginando wi'i bikkon mbaɗa jabbol.

Essama bee soobiraabe muudum mbaɗi jabbol!

Kon nasti suudu jaɗngirde, kon don ndamma lesdi: nano,  
nyaamo, nano, nyaamo.



'Baawo saa'aaji sedda, dum wakkati siwtaare.

Bikkon don ceyi, don ndiwa. Essama e soobiraabe mum fottotiri haa les dowdi mongoroohi feere haa kon nyaama nyaamduuji muudum'en.

Essama wi'i: Ndaare. Mi woodi kisre oras e zi benndalooje.

Bell boo wi'i: Mi woodi yeeraande waancaande e planten ca'aadum.

Amina : Mi woodi koosay e nyebbe. Kon don ceyi fuu maakon ngam nyaamduuji maakon e kon puddi nyaamugo.



Haa kommbi moŋgoroohi maajum, woodino bikkon kon nyaamataa. Kon pijataa.

Agbor wi'i: Ndaare ! Ndaa Tayou e Danzabe, 6e hesbe. 7e nyaamataa.

Amina: Teema kon ngalaa nyaamdu. Ee mettudum. Fakat dolo don naawa kon.



Woodi ko Amina yidi wi'ugo. O wi'i soobiraabe maako:

Amina: Min mbaawan senndugo nyaamduuji amin bee Tayou e Danzabe. Essama kam jabaay.

Essama : Senndu dum ma to a yidi. Nyaamdu dum ngam am feere am!



Bell yid'aa senndugo nyaamdu mum.

Bell : Min kam dolo don naawa yam jamum.

To mi senndi bee god'fo, mi haarataa.

Ngo Tamga boo wi'i dolo don naawa dum jamum.

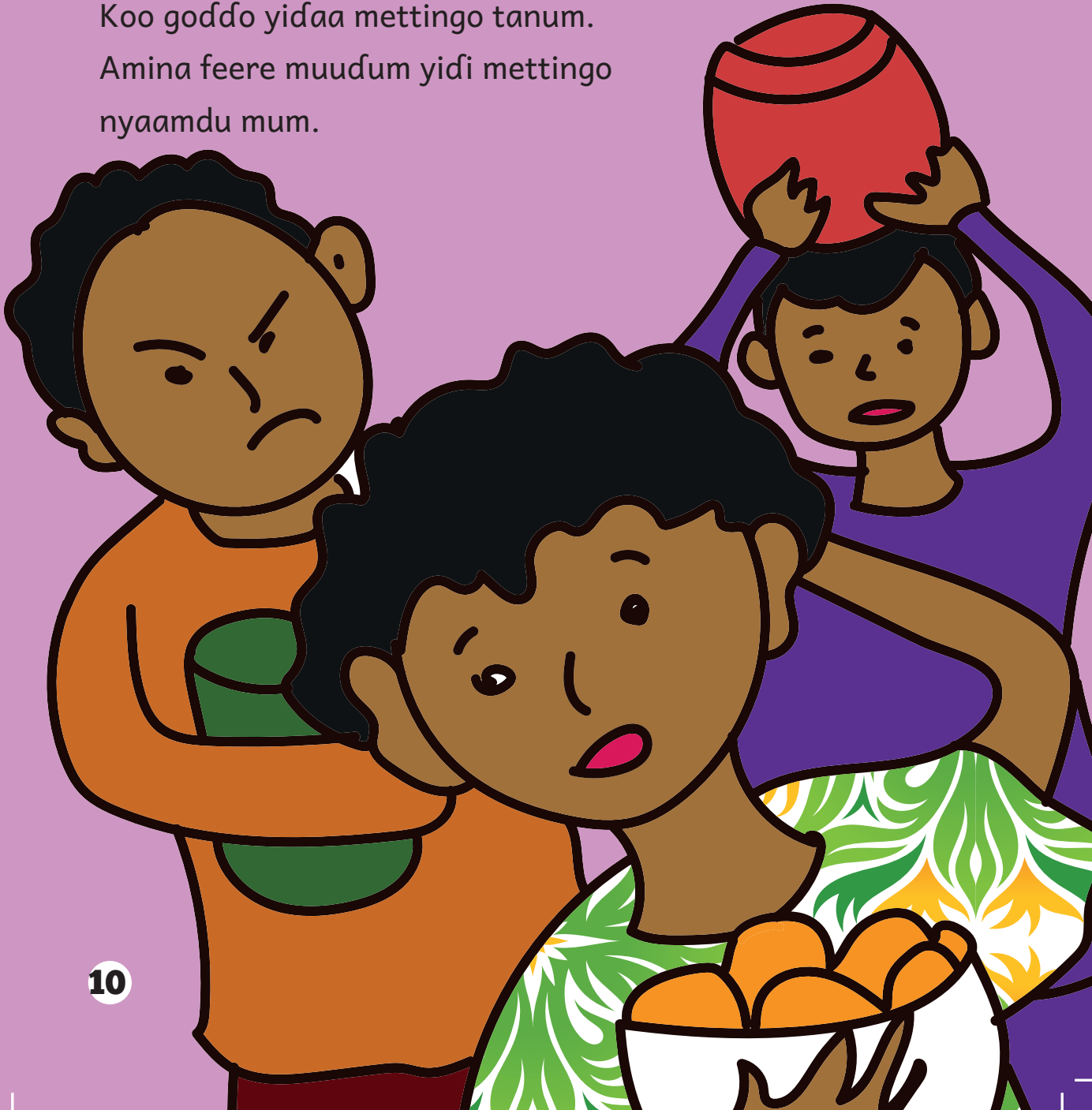
O senndataa nyaamdu maako bee god'fo.

Soobiraabe nayo fuu ngoodi nyaamnirde keewde.

Koo god'fo yid'aa mettingo tanum.

Amina feere muudum yidi mettingo

nyaamdu mum.





Amina: Min feere yidi senndugo nyaamdu am. Ammaa to min feere tan mettini 6e, 6e kebataa duuddum, e walaa ko tammi luttugo. Soobiraabe maako puddi nyaamugo. 'Be ceyi masin. Essama hoosi anniya, don dil la nyaamoygo daayiidum.

Essama: To mi don nyaama, mi yidaa yimbe ndaarammi.

Haa mi yaha mi nyaama haa baawo suudu janggirde men.



Essama hoosi nyaamnirde mum, yeesiti, wadi palande sedda. Don nii PATATRAS ! O do''i. Essama fergi dow dadol mongoroohi, o do''i. Kisre maako fukki. Essama fuddi woyugo.

Essama : Nyaamdu am ! Mi walaa ko mi nyaama ko sedda !



Bell, Ngo Tamga e Amina ndoggi, ngari haa soobaajo mabbe ngam de'itingo mo. Be mballi mo, be ummini mo e be itti salte dow toggooje maako. Agbor subti kisre go. Ngo Tamga wi'i mo: Sakkin dum.

Dum soli haa lesdi marndi gildi. To o nyaami dum, a nyawan.

Amina : Taa woy Essama.

Ndaa makala.

Mi hokkete boo

gaari sedda



Agbor wi'i mo: Ndaa yeeraande waancaande sedfa.

Ngo Tamgo wi'i mo: Haa mi mettine pen sedfa.

Essama don bee seyo ngam o hebi ko o nyaama sedfa.

O yetti soobiraabe maako.

Essama : Useko mon jur. On don bee yiide.

Amina, a woodi goonga. Dum boodum senndugo nyaamdu mum bee mo walaa. Essama : To koo moy meeden mettinan wodbe nyaamdu mum, en fuu en keban nyaamdu deydey.

Haa mi sennda ko on ndokki yam bee Tayou e Danzabe.

